

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ**

**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ  
И ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ  
ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

**Материалы  
III Международной научной конференции,  
посвященной 88-летию образования  
Белорусского государственного университета**

**Минск, 30 октября 2009 г.**

---

**МІЖКУЛЬТУРНАЯ КАМУНІКАЦІЯ  
І ПРАФЕСІЙНА АРЄНТАВАННЕ  
НАВУЧАННЯ ЗАМЕЖНЫМ МОВАМ**

**Матэрыялы  
III Міжнароднай навуковай канферэнцыі,  
прысвечанай 88-годдзю заснавання  
Беларускага дзяржаўнага універсітэта**

**Мінск, 30 кастрычніка 2009 г.**

**Мінск  
«Тесей»  
2009**

УДК 378.016:81'243(082)  
ББК 74.58я43  
М43

Редакционная коллегия:  
доктор исторических наук *В. Г. Шадурский*  
кандидат исторических наук *А. В. Русакович*  
кандидат педагогических наук *М. Ф. Арсентьев*  
кандидат педагогических наук *О. В. Васильева*  
кандидат филологических наук *С. А. Дубинко*  
кандидат филологических наук *В. И. Дублянский*  
кандидат филологических наук *И. Н. Ивашкевич*  
кандидат филологических наук *Т. В. Карапчева*  
кандидат педагогических наук *О. И. Моисеенко*  
кандидат филологических наук *Г. В. Синило*  
кандидат филологических наук *А. Г. Торжок*

М43                    **Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам : материалы III Междунар. науч. конф., посвящ. 88-летию образования Белорус. гос. ун-та, Минск, 30 окт. 2009 г. / редкол.: В. Г. Шадурский [и др.]. — Минск : Тесей, 2009. — 302 с.**

ISBN 978-985-463-360-2.

Рассматриваются актуальные проблемы межкультурной коммуникации, лингвистики и методики преподавания иностранных языков, освещаются теоретико-методологические аспекты обучения профессионально ориентированной иноязычной речи, вопросы теории и практики перевода и актуальные вопросы культурологии.

Для научных работников, преподавателей, аспирантов и студентов.

УДК 378.016:81'243(082)  
ББК 74.58я43

**ISBN 978-985-463-360-2**

© БГУ, 2009  
© Оформление. ООО «Тесей», 2009

## **ГРАММАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ВЫРАЖЕНИЯ АПЕЛЛЯТИВНОЙ ФУНКЦИИ В НЕМЕЦКОМ ТЕКСТЕ**

*Пасовец И. И., Полесский государственный университет*

В процессе обмена культурным достоянием между странами и народами литературные и иные произведения играют, на наш взгляд, огромную роль. Это объясняет их особое место в преподавании иностранных языков. Они содержат информацию как о природе, так и о всех сферах жизни страны изучаемого языка: бытовой, общественно-политической, культурной, религиозной. Благодаря взглядам их создателей, эти произведения выражают образ мыслей людей определенной эпохи, их отношения и оценки, тенденции общественного развития.

Занятия по иностранному языку дают возможность студентам непосредственно ознакомиться с литературным достоянием стран изучаемого языка. Чтобы достичь восприятия иноязычного произведения (текста), необходимо раскрыть его содержательную сторону со всех позиций, в том

числе и с позиции грамматики. При этом преподаватель, руководящий учебным процессом, устанавливает этапы раскрытия содержания текста, соотнося их с уровнями языковых знаний и умений студентов.

Изучение литературы по проблеме анализа таких текстов на немецком языке, как призывы, обращения, молитвы, проповеди, трактаты, показало, что эта проблема требует дальнейшего анализа. Особый интерес вызывает грамматический аспект выражения апеллятивности, в частности, апеллятивной функции данных текстов.

Апеллятивная функция выражается следующей парофразой: я (отправитель) побуждаю тебя (получателя) занять позицию (выразить мнение) X/свершить действие Y.

Текстами с основной апеллятивной функцией являются: рекламные объявления, текст пропаганды (газетный, телевизионный, радио), комментарий, инструкция по эксплуатации, рецепт, текст закона, прошение, заявление, ходатайство, молитва, проповедь, трактат, призыв и т. д.

Апеллятивная функция текста может выражаться непосредственно посредством эксплицитных перформативных формул с глаголами *auffordern*, *anordnen*, *befehlen*, *bitten*, *raten*, *empfehlen*, *fragen*, *beantragen*, *verlangen*, *beauftragen* и т. д. Но такие эксплицитные структуры в текстах редки. Наиболее часто встречающиеся грамматические индикаторы апеллятивной функции следующие:

а) императивное (побудительное предложение), например: «... *föhre uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen*», «... *vergib uns unsere Schuld*» (*Das Vaterunser*). В данном примере речь идет о форме 2-го лица ед. числа.

Такая же тенденция прослеживается и в текстах проповедей: «*Gib mir ein Licht, damit ich sicher den Fußes der Ungewissheit entgegen gehen kann!*», «*Gehe nur hinein in die Dunkelheit und lege deine Hand in die Hand Gottes (Botschaft eines Christen zum neuen Jahr)*.

Нельзя не отметить очень частое употребление, например, таких обращений, как: *Herr, Allmächtiger, Unendlicher, Schöpfer, Vollender* из молитвы к Новому году (*Ein Gebet zum neuen Jahr*);

б) инфинитивная конструкция, например: *Pflegen und pflegen lassen* (*Nivea milk*). *Erst mal entspannen, erst mal Picon – Frohen Herzens genießen* (HB).

Инфинитив в силу своей краткости и простоты (не обозначает подлежащее, нет временной формы и наклонения) особенно характерен для языковых конструкций инструкций по эксплуатации, руководств по обслуживанию, кулинарных рецептов и т. д. Например, из кулинарного рецепта: *3–4 mittelgröÙe Zwiebeln abziehen, in Scheiben schneiden – 15 g Butter oder Margarine erhitzen, die Zwiebeln darin leicht bräunen;*

в) вопросительное предложение: отправитель побуждает получателя к речевому сообщению информации. Такой индикатор мы находим, прежде всего, в тексте анкеты, (печатного) текста газетного интервью, учебника (в вопросах и ответах) и т. д. Например, из анкеты: *Haben Sie oder Ihre Ehegatte eine Rente bei einer gesetzlichen Rentenversicherung beantragt?*;

г) предложения с глаголами *sollen* или *müssen* + *Infinitiv*, *haben* + *zu* + *Infinitiv*, *sein* + *zu* + *Infinitiv* и др., например, из закона, регулирующего положение федеральных чиновников (ФРГ): § 54 *Der Beamte hat sich mit*

*voller Hingabe seinem Beruf zu widmen. Er hat sein Amt uneigennützig nach bestem Gewissen zu verwalten. Sein Verhalten innerhalb und außerhalb des Dienstes muß der Achtung und dem Vertrauen gerecht werden, die sein Beruf erfordern.*

До сих пор религиозные тексты были предметом исследования главным образом в богословской литературе, связанной с их теологическим и нравственным осмыслением. Предпринимаются попытки разработать и описать структуру религиозных текстов. Однако собственно лингвистический (грамматический) аспект выражения текстовых функций (в частности, апеллятивной) содержится фрагментарно лишь в немногих исследованиях как отечественных, так и зарубежных. Тексты такой направленности, как никакие другие, принадлежат к апеллятивным текстам.

В дальнейшем хотелось бы обратить особое внимание и на тексты обращений, призывов и т. д. с точки зрения апеллятивности.

## СОДЕРЖАНИЕ

### ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Уханова-Шмыгова И. Ф. Межкультурное общение, профессионально ориентированное общение, аналитические практики: точки соприкосновения в контексте обучения иноязычному общению .....	11
--	----

### **СЕКЦИЯ 1 ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБЩЕНИИ**

Абраменко В. В. Деловые культуры в международных экономических организациях (на примере МВФ) .....	14
Берастоўскі А. В. Эвалюцый зместу палітычнай тэрміналогіі Беларусі пачатку ХХ – пачатку ХХІ стст. у кантэксле агульнасусветных змен .....	15
Василевская Т. Е., Тамарина А. С. Межкультурная коммуникация, коммуникативные особенности и специфика делового общения .....	17
Гладко М. А. Экспрессивные синтаксические средства в рамках эмоциональных апелляций в адвокатском дискурсе Беларуси и США ....	19
Данилюк Е. И. К вопросу о формировании межкультурной компетенции студентов в современной образовательной ситуации .....	21
Дубинко С. А. Коммуникативная компетенция в выборе стратегий и тактик речевого поведения .....	23
Задворная Е. Г. Переключение языковых кодов в различных коммуникативных ситуациях (на материале белорусского и русского языков) ...	24
Звонак Н. П., Суравнева О. С. Концепт <i>Родина</i> в американской и белорусской культурных картинах мира .....	26
Коршук Е. В. К проблеме обучения эффективной письменной коммуникации на иностранном языке .....	28
Красовский С. И. Роль межкультурного общения в обучении русскому языку как иностранному .....	30
Лаптева Н. Е. Содержание социокультурной компетенции для подготовки студентов неязыковых вузов к межкультурной коммуникации ...	32
Левонюк Л. Е. Путь к эффективной межкультурной коммуникации ..	33
Лопато Л. В., Платицина Т. В. Формирование профессионально-коммуникативной компетенции при обучении иностранным языкам ....	35
Николаюк Н. Н. Способы передачи культурозначимой информации в медиа-текстах .....	36
Пасовец И. И. Грамматический аспект выражения апеллятивной функции в немецком тексте .....	38
Пристром Е. С. Художественный текст как инструмент межкультурной коммуникации .....	40
Растишевская Е. В. О явлениях коммуникативного конфликта .....	42
Романенко М. А. Об объектах и субъектах диалога культур .....	43
Савич Е. В. Дискурс-теория как элемент учебной программы по межкультурной коммуникации .....	45

<i>Сивенкова М. А.</i> Коммуникативные функции аплодисментов в русскоязычных парламентских дебатах .....	47
<i>Станнова О. В.</i> О возможности анализа фатических речевых актов на основании эпидигматической концепции Д. Н. Шмелёва .....	49
<i>Тарасевич Н. А.</i> Ментально-лингвистическая адекватность восприятия ...	51
<i>Федоренко О. Н.</i> О некоторых тенденциях употребления местоимений «ты» и «вы» при обращении в современном французском языке .....	53
<i>Шустова С. В., Ошева Е. А.</i> Межкультурная восприимчивость в процессе профессионального самоопределения .....	55
<i>Щербина И. В.</i> Проблемы межкультурной коммуникации в изучении иностранных языков .....	57
<i>Ядченко Е. И.</i> Методика дискурс-портретирования в исследовании дискурса современной молодежи (на материале интервью и эссе респондентов из Беларуси и Германии) .....	58

## **СЕКЦИЯ 2 ЯЗЫКОВАЯ ПАРАДИГМА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

<i>Ван Цинфэн.</i> Классификация счетных знаков в китайском языке .....	61
<i>Ивашкевич И. Н.</i> О роли метафоры в категоризации восприятия, мышления и языка (на материале современного английского языка) .....	63
<i>Зозуля О. Л.</i> Лексическая категория как один из типов языкового знания .....	64
<i>Карасёва К. В.</i> Базовые элементы китайской иероглифической письменности .....	66
<i>Крапинская Н. А.</i> Атрибутивная и предикативная посессивность .....	68
<i>Ковальчук С. И.</i> Трансформационный потенциал глагола с семантическим значением «управлять» .....	70
<i>Нестерук Е. А.</i> Пословицы — путь к изучению языка .....	71
<i>Торжок А. Г., Денисова Г. Г.</i> К вопросу о методике представления видовременной системы английского глагола .....	73
<i>Хатеф Хаги Таране.</i> Факты русско-персидской речевой интерференции в методике преподавания персидского языка .....	75

## **СЕКЦИЯ 3 ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА И СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКОВ**

<i>Артёмова О. А.</i> Английские глаголы положения в пространстве <i>to stand, to lie</i> и их корреляты в русском языке .....	77
<i>Белицкая Е. А., Корзун И. Н.</i> Терминологические словари как компонент стандартного компьютерного обеспечения .....	78
<i>Брагарник О. С.</i> Специфика рекламного девиза (слогана) и его перевод на русский язык .....	79
<i>Воробьёва Т. А.</i> Особенности перевода английских пословиц и поговорок (на материале сборника новелл «Истории в пословицах» Л. М. Олкотт) ...	81
<i>Дубинко С. А.</i> Межъязыковая интерференция и буквализм в переводе ...	83

<i>Занковец О. В.</i> Гендерные различия при переводе художественных текстов ...	85
<i>Занковец О. В., Матылицкая А.</i> Проблемы когнитивного диссонанса при переводе поэтических текстов .....	87
<i>Заранская М. С.</i> Перевод — творческий процесс сопоставления языков ....	90
<i>Казанкова Е. А.</i> Изолированные реплики как одно из проявлений редукции коммуникации в современной прозе (на материале белорусских, русских и немецких повестей) .....	91
<i>Каращева Т. В.</i> Определение переводческого эквивалента и языковая системность .....	93
<i>Кириллова Т. Д.</i> Исторические соответствия при художественном переводе ...	94
<i>Кавалёва И. Я.</i> Способы перакладу складаных слоў на нямецкую мову (на матэрыйяле аповесці У. Каараткевіча «Дзікае паляванне караля Стаха») ...	96
<i>Колесникович Л. И.</i> Проблемы перевода фразеологических единиц в деловом английском .....	97
<i>Кудревич М. А.</i> К вопросу о переводах .....	99
<i>Масловская Л. Ю.</i> Английские и французские кальки в современном русском языке .....	99
<i>Махонина О. И.</i> Проблемы обучения переведу в неязыковом вузе .....	101
<i>Тулуш Т. І.</i> Іза- і аламарфізм сінтаксічных сродкаў выяўлення інтэнсіўнасці прыметы ў англійскай і беларускай мовах .....	103
<i>Широкова Е. А.</i> Социокультурные аспекты перевода (на примере произведений Л. Кэрролла) .....	105

#### **СЕКЦИЯ 4 ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА КАК ЯЗЫКА ОБУЧЕНИЯ**

<i>Арсентьева М. Ф.</i> Концепции (методы) преподавания иностранных языков .....	108
<i>Бартош В. С., Шарупич Т. С.</i> Тест и результативность образования .....	109
<i>Дзятчык М. І.</i> Выкарыстанне паралельнага французска-беларускага перакладу як спосаб асэнсавання тыпалагічных асаблівасцей абедзвюх моў: асобныя выпадкі ўжывання і перакладу канструкцыі $N_{dat} + V_{inf}$ .....	111
<i>Дубинко С. А., Михасенко Г. В., Назарова Г. П.</i> Учебно-методический комплекс в организации процесса обучения иностранному языку .....	113
<i>Дублянский В. И., Дублянская В. А.</i> Знание и чувство языка .....	114
<i>Зудова С. А.</i> Структурный анализ вербализованных постсоветских реалий (на материале английского языка) .....	115
<i>Ельсукова Н. А.</i> Основные направления обучения лингвистическому анализу типичных синтаксических ошибок при оформлении деловых писем .....	117
<i>Иванова О. В., Петрова И. В.</i> Роль стратегии бизнес-коммуникации при обучении студентов экономического вуза иностранному языку ...	119
<i>Карелин С. В., Цыбульская Н. А.</i> Интернет-ресурсы в учебном процессе ...	120
<i>Михальчук И. В.</i> Роль мотивации в достижении коммуникативной компетенции при изучении иностранного языка студентами неязыкового вуза ...	121
<i>Панькова А. В.</i> Необходимость изучения проблемы аффиксоидного словообразования в японском языке .....	123

<i>Романович Р. Г., Денисова Г. Г., Антонович Н. Ю.</i> Использование видео и субтитров для пополнения словарного запаса студентов .....	125
<i>Семенчуков В. В.</i> О работе с паронимами в курсе РКИ .....	127
<i>Ситникова Т. В.</i> Отражение современных достижений лингвистической науки в обучении аналитическому чтению .....	129
<i>Шарутич Т. С., Бартош В. С.</i> Индивидуализация процесса обучения и вопросы технологии формирования иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции у студентов неязыковых вузов .....	131
<i>Шишкива Т. Н.</i> Внутренние механизмы развития разговорной речи испанского языка .....	132
<i>Якоалева Л. П.</i> Профессионально ориентированное обучение иностранному языку на основе лингводидактических принципов .....	135

## **СЕКЦИЯ 5**

### **ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ, СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ И ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

<i>Арсентьева М. Ф.</i> Суггестопедический подход к обучению иностранным языкам .....	137
<i>Бахун Т. П., Гребенок В. И.</i> Синонимия фразеологических единиц .....	139
<i>Грибовская И. В., Шуплецова С. А.</i> Культурологическая адаптация и коммуникативный подход в обучении иностранным языкам .....	141
<i>Давыдова С. А.</i> Коллаж как один из приемов обучения иностранным языкам .....	142
<i>Давыдова С. А., Шкрабо О. Н.</i> Ролевая игра на занятиях по иностранному языку .....	144
<i>Дрозд А. Ф., Малькова С. Ф., Морева Л. А.</i> Использование аутентичных видеоматериалов для формирования социокультурной компетенции у студентов неязыкового вуза .....	146
<i>Изотова Л. А.</i> Этнокультурный компонент в содержании образования в контексте преподавания иностранных языков .....	147
<i>Ильинцева И. Л., Стрижевич Е. Н.</i> Использование медиа-текстов в процессе обучения иностранному языку в вузе .....	149
<i>Калинец Л. М.</i> Социокультурный подход в преподавании английского языка .....	150
<i>Кожарина Т. В.</i> Лексика топо- и этнонимического характера в преподавании иностранного языка (на материале французской топо- и этнонимической фразеологии) .....	152
<i>Круглик Н. А.</i> Культурологический аспект курса «Латинский язык» в юридическом вузе .....	154
<i>Люкс Л. М.</i> Интенсификация обучения иностранному языку: ролевая игра .....	155
<i>Мазурук Т. А.</i> Аспекты социальной перцепции, способствующие продуктивности межкультурного общения .....	157
<i>Савинова А. И.</i> О психолингвистическом подходе к изучению текста ...	158
<i>Салущева Ж. И., Бокун О. А., Корабельникова И. И.</i> Фразеологизмы как одно из наиболее ярких проявлений культурной специфики языка .....	160

Селюжицкая Л. Н. Социокультурный подход в обучении иностранному языку в контексте диалога культур .....	161
Туркина О. А. Проблемы формирования картины мира, характерной для страны изучаемого языка, у студентов при обучении иностранному языку .....	163
Фоменок Е. Г. Изучение иностранного языка как средства межкультурной коммуникации .....	165
Шевцова В. А. Социолингвистический аспект немецких фразеологизмов в преподавании иностранного языка .....	167
Шкрабо О. Н. Метод проектов в обучении иностранному языку .....	169
Юнаш М. В. Формирование социокультурной компетенции .....	170

## СЕКЦИЯ 6 ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

### Подсекция 1

Андреева Л. Г., Чернецкая Н. И. Влияние мирового экономического кризиса на процесс обучения <i>ESP</i> студентов экономических специальностей .....	173
Блинкова Л. М., Долгова А. О. Компьютерное тестирование по английскому языку для студентов-заочников: преимущества и недостатки .....	174
Василина В. Н. Использование ролевых игр для активизации обучения иностранному языку .....	176
Воскресенская А. А. Выделение диагностических параметров оценивания учебно-познавательной деятельности студентов в системе контроля и оценки результатов по иностранному языку в неязыковом вузе .....	178
Грекова Н. В. Роль компьютера в современной коммуникативной технологии преподавания иностранных языков .....	180
Гирина А. Ч. Анализ казусов как эффективный метод развития иноязычной профессиональной компетенции студентов .....	181
Гриневич Е. В. Развитие критического мышления на материале домашнего чтения .....	183
Демидова О. В. Исследование и применение концепции стилей учения: межкультурный аспект .....	185
Долидович О. В. О роли фильмов в процессе преподавания иностранного языка и формирования коммуникативной компетенции студентов ...	187
Зеленовская А. В. Возможности компьютерных телекоммуникаций для формирования межкультурной компетенции при обучении иностранным языкам .....	189
Жмудиков М. С. Условия эффективности применения технических средств обучения .....	190
Кривко И. В. Актуальность использования европейского языкового «портфеля» в профессионально ориентированном обучении иностранным языкам .....	192
Лапунова О. В. Аудиовизуальные средства обучения в преподавании иностранных языков .....	195

<i>Лавникевич Н. С.</i> Комплексный подход в интенсивном обучении .....	196
<i>Лаврущук В. Н.</i> Роль электронных средств обучения в процессе изучения иностранного языка (использование Интернет-ресурсов) .....	198
<i>Литвиненко О. Л.</i> Интерактивные методы обучения в процессе преподавания иностранного языка .....	200
<i>Лобач Л. Н.</i> Модульная технология обучения иностранному языку .....	202

## **Подсекция 2**

<i>Мархасёв И. Р., Зайцева В. А.</i> Развитие критического мышления в процессе формирования межкультурной коммуникативной компетенции будущего переводчика .....	204
<i>Минченя С. А.</i> Технология формирования критического мышления для развития мыслительных компетенций студентов .....	205
<i>Моисеенко О. И., Василевич Н. И.</i> Новые технологии в обучении иностранному языку для профессионального общения .....	207
<i>Наталевич О. Г.</i> Технология педагогических мастерских в области гуманитарного знания .....	209
<i>Перевалова А. Е.</i> Использование компьютеров в обучении иностранным языкам .....	211
<i>Приходько Т. М.</i> Проектный метод при обучении иностранным языкам ...	212
<i>Радецкий Е. Н.</i> Моделирование телевизионных викторин на занятиях по иностранному языку с помощью программного обеспечения .....	214
<i>Родион С. К., Болушевская И. Н.</i> К вопросу о методике преподавания бизнес-коммуникации в вузе экономического профиля .....	216
<i>Сергиеевич Е. К.</i> Инновационные технологии в преподавании иностранных языков: <i>DVD</i> как средство обучения аудированию .....	217
<i>Тарасевич Е. В.</i> Использование веб-квестов при организации самостоятельной работы учащихся в обучении иностранным языкам .....	219
<i>Трофименко С. А.</i> Использование современных информационных технологий в процессе обучения иностранному языку .....	221
<i>Филимончик О. Н.</i> Презентация <i>PowerPoint</i> при обучении иностранному языку .....	222
<i>Харченко Е. А., Тамарина А. С.</i> О формировании навыков делового общения у студентов-экономистов .....	224
<i>Храмович Ю. Н.</i> Использование мультимедиа в обучении иностранному языку .....	226
<i>Цвирко Е. И.</i> К вопросу о роли и использовании информационно-коммуникационных технологий в обучении иностранному языку: метод проектов .....	228
<i>Черногузов А. В., Судакова Ю. И.</i> Улучшение качества обучения с использованием новых форм работы за счет использования компьютерных технологий .....	230
<i>Швайба О. Г.</i> Применение компьютерных технологий для организации самостоятельной работы студентов в процессе обучения иностранному языку .....	231
<i>Ядрищенская С. В.</i> Основные педагогические технологии преподавания иностранных языков в неязыковых вузах на современном этапе ....	233

**СЕКЦИЯ 7**  
**ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ**  
**ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО**  
**ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

<i>Алонцева Н. В., Ермошин Ю. А.</i> Использование иностранного языка в работе с юридическими документами .....	235
<i>Васильева О. В.</i> Проблемы обучения терминологии в сфере международных отношений .....	236
<i>Вириц Н. И.</i> Лингводидактические проблемы профессионально ориентированного обучения иностранным языкам .....	238
<i>Ермалович И. А.</i> Место и роль игровых методов в учебном процессе в высшей школе .....	240
<i>Зинченко Я. Р.</i> Каузально-генетическое моделирование текста в аспекте обучения общественно-политической коммуникации на иностранном языке .....	242
<i>Капустина Т. В.</i> Использование страноведческого комментария в обучении иностранному языку .....	243
<i>Киракосян М. Ж.</i> Принцип построения учебного пособия по русскому языку для студентов нефилологического профиля .....	245
<i>Ковалев Д. А.</i> Особенности преподавания французского языка как второго иностранного .....	247
<i>Котенкова Т. М.</i> Компетентностный подход в организации профессионально ориентированного обучения студентов юридических специальностей .....	248
<i>Козик П. Я., Павлович Т. С.</i> Обучение профессиональной лексике .....	250
<i>Лущинская О. В.</i> Дискурсивная компетенция как цель в обучении будущих журналистов-международников иноязычному письменному дискурсу .....	252
<i>Макарова Е. В.</i> К вопросу о реализации компетентностного подхода в обучении иностранным языкам .....	254
<i>Рудая С. Н., Сокеркина О. В.</i> Структура учения и некоторые условия адаптации студентов .....	255
<i>Хацкевич И. В.</i> Использование интерактивных методов в процессе формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов ...	257
<i>Холдинская И. И.</i> Формирование мотивации у студентов неязыковых вузов при обучении иностранным языкам .....	259
<i>Шабан О. П.</i> Лингвистический анализ текста как один из элементов обучения немецкому языку .....	260
<i>Шкурская Н. М.</i> Психолингвистика и ее связь с антонимией .....	262

**СЕКЦИЯ 8**  
**МИРОВАЯ И НАЦИОНАЛЬНАЯ КУЛЬТУРЫ:**  
**ДИНАМИКА, ТИПОЛОГИЯ**

<i>Абрамов С. М.</i> Место и функции языка иврит в системе учебных дисциплин в подготовке специалиста-культуролога .....	265
--	-----

<i>Амосова Т. В.</i> Расхождение во взглядах западных и отечественных экспертов в понимании лингвистического капитала .....	266
<i>Борейко Н. А.</i> «Духовная ситуация времени»: власть массы (концепция К. Ясперса) .....	269
<i>Борисевич Е. В.</i> Некоторые особенности оформления маргинального комментария в Радзивилловской Библии .....	270
<i>Воронович И. Н.</i> Проблема типологии культуры в концепции М. К. Петрова .....	272
<i>Кобріна Е. М.</i> Роль выходцев из Беларуси в возрождении языка иврит .....	274
<i>Лебедев С. Ю.</i> «Писатель – автор – образ автора»: разграничение терминов .....	275
<i>Лень Ю. А.</i> Эмпатия и ирония как основные концепты постмодернистской чувствительности .....	277
<i>Лішык І. Ү.</i> Культурна-адраджэнцкая пазіцыя М. Гарэцкага на пачатку XX ст. ....	279
<i>Лявонава П. І.</i> Пра некаторыя крытэрыі адбору зместу па дысцыпліне «Аналіз мастацкага тэксту» .....	280
<i>Максимова Н. А.</i> Методика преподавания культурологии в вузе и решение задач духовного совершенствования личности .....	282
<i>Мананкова А. А.</i> Модернист до модернизма: новаторский характер творчества Дж. Донна .....	283
<i>Раввич Е. А.</i> Антисемитский миф как пролог Холокоста .....	285
<i>Симакова А. А.</i> Тема Холокоста в поэзии Е. Евтушенко .....	287
<i>Синило Г. В.</i> Синтез культур в позднем творчестве Ф. Гельдерлина .....	290
<i>Супранкова Т. С.</i> Фаўціянскія матывы ў творчасці Я. Баршчэўскага ...	292
<i>Усовская Э. А.</i> Интерпретация Ж. Бодрийяром культуры постмодерна ...	294
<i>Чикалова И. Р.</i> « <i>Roe v. Wade</i> »: решение Верховного Суда США и поляризация политических партий .....	296
<i>Шода М. Ю.</i> Міфалагічныя прастора і час у рамане Вольгі Такарчук «Правек і іншыя часы» .....	298